Rada
Evropské unie

Brusel 14. září 2016
(OR. en)

10973/16
ADD 5

Interinstitucionální spis:
2016/0206 (NLE)

WTO 195
SERVICES 20
FDI 16
CDN 12

PRÁVNÍ PŘEDPISY A JINÉ AKTY

Předmět :	Komplexní hospodářská a obchodní dohoda mezi Kanadou na jedné straně a Evropskou unií a jejími členskými státy na straně druhé

PŘÍLOHA 20-A

Část A

Zeměpisná označení identifikující produkt pocházející z Evropské unie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
České pivo		pivo	Česká republika
Žatecký chmel		chmel	Česká republika
Hopfen aus der Hallertau		chmel	Německo
Nürnberger Bratwürste**		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Německo
Nürnberger Rostbratwürste		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Německo
Schwarzwälder Schinken		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Německo
Aachener Printen		cukrovinky a pekařské výrobky	Německo
Nürnberger Lebkuchen		cukrovinky a pekařské výrobky	Německo
Lübecker Marzipan		cukrovinky a pekařské výrobky	Německo
Bremer Klaben		cukrovinky a pekařské výrobky	Německo
Hessischer Handkäse		sýry	Německo

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Hessischer Handkäs		sýry	Německo
Tettnanger Hopfen		chmel	Německo
Spreewälder Gurken		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Německo
Danablu		sýry	Dánsko
Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	stolní a zpracované olivy	Řecko
Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	přírodní klovatiny a pryskyřice - žvýkací guma	Řecko
Φέτα*	Feta	sýry	Řecko
Ελαιόλαδο Καλαμάτας	Olivový olej Kalamata	oleje a živočišné tuky	Řecko
Ελαιόλαδο Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Olivový olej Kolymvari Chanion Kritis	oleje a živočišné tuky	Řecko
Ελαιόλαδο Σητείας Λασιθίου Κρήτης	Olivový olej Sitia Lasithiou Kritis	oleje a živočišné tuky	Řecko
Ελαιόλαδο Λακωνία	Olivový olej Lakonia	oleje a živočišné tuky	Řecko
Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	koření	Řecko
Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	sýry	Řecko
Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	sýry	Řecko
Γραβιέρα Νάξου	Graviera Naxou	sýry	Řecko
Μανούρι	Manouri	sýry	Řecko
Κασέρι	Kasseri	sýry	Řecko
Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Καστοριάς	Fassolia Gigantes Elefantes Kastorias	čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Řecko

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Φασόλια Γίγαντες Ελέφαντες Πρεσπών Φλώρινας	Fassolia Gigantes Elefantes Prespon Florinas	čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Řecko
Κονσερβολιά Αμφίσσης	Konservolia Amfissis	stolní a zpracované olivy	Řecko
Λουκούμι Γεροσκήπου	Loukoumi Geroskipou	cukrovinky a pekařské výrobky	Kypr
Baena		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Sierra Mágina		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Aceite del Baix Ebre-Montsía		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Oli del Baix Ebre-Montsía		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Aceite del Bajo Aragón		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Antequera		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Priego de Córdoba		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Sierra de Cádiz		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Sierra de Segura		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Sierra de Cazorla		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Siurana		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Aceite de Terra Alta		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Oli de Terra Alta		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Les Garrigues		oleje a živočišné tuky	Španělsko
Estepa		oleje a živočišné tuky	Španělsko

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Guijuelo		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Španělsko
Jamón de Huelva		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Španělsko
Jamón de Teruel		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Španělsko
Salchichón de Vic		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Španělsko
Llonganissa de Vic		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Španělsko
Mahón-Menorca		sýry	Španělsko
Queso Manchego		sýry	Španělsko
Cítricos Valencianos		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Španělsko
Cîtrics Valancians		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Španělsko
Jijona		cukrovinky a pekařské výrobky	Španělsko
Turrón de Alicante		cukrovinky a pekařské výrobky	Španělsko
Azafrán de la Mancha		koření	Španělsko
Comté		sýry	Francie
Reblochon		sýry	Francie
Reblochon de Savoie		sýry	Francie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Roquefort		sýry	Francie
Camembert de Normandie		sýry	Francie
Brie de Meaux		sýry	Francie
Emmental de Savoie		sýry	Francie
Pruneaux d'Agen		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Francie
Pruneaux d'Agen mi-cuits		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Francie
Huîtres de Marennes-Oléron		čerstvé, zmrazené a zpracované výrobky z ryb	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Chalosse		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gascogne		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Gers		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Landes		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Périgord		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Canards à foie gras du Sud-Ouest: Quercy		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Francie
Jambon de Bayonne***		sušené masné výrobky	Francie
Huile d'olive de Haute-Provence		oleje a živočišné tuky	Francie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence		vonné silice	Francie
Morbier		sýry	Francie
Epoisses		sýry	Francie
Beaufort***		sýry	Francie
Maroilles		sýry	Francie
Marolles		sýry	Francie
Munster *		sýry	Francie
Munster Géromé		sýry	Francie
Fourme d'Ambert		sýry	Francie
Abondance		sýry	Francie
Bleu d'Auvergne		sýry	Francie
Livarot		sýry	Francie
Cantal		sýry	Francie
Fourme de Cantal		sýry	Francie
Cantalet		sýry	Francie
Petit Cantal		sýry	Francie
Tomme de Savoie		sýry	Francie
Pont - L'Evêque		sýry	Francie
Neufchâtel		sýry	Francie
Chabichou du Poitou		sýry	Francie
Crottin de Chavignol		sýry	Francie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Saint-Nectaire		sýry	Francie
Piment d'Espelette		koření	Francie
Lentille verte du Puy		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Francie
Aceto balsamico Tradizionale di Modena		stolní ocet	Itálie
Aceto balsamico di Modena		stolní ocet	Itálie
Cotechino Modena		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Zampone Modena		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Bresaola della Valtellina		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Mortadella Bologna		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Prosciutto di Parma		sušené masné výrobky	Itálie
Prosciutto di S. Daniele		sušené masné výrobky	Itálie
Prosciutto Toscano		sušené masné výrobky	Itálie
Prosciutto di Modena		sušené masné výrobky	Itálie
Provolone Valpadana		sýry	Itálie
Taleggio		sýry	Itálie
Asiago*		sýry	Itálie
Fontina*		sýry	Itálie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Gorgonzola*		sýry	Itálie
Grana Padano		sýry	Itálie
Mozzarella di Bufala Campana		sýry	Itálie
Parmigiano Reggiano		sýry	Itálie
Pecorino Romano		sýry	Itálie
Pecorino Sardo		sýry	Itálie
Pecorino Toscano		sýry	Itálie
Arancia Rossa di Sicilia		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Cappero di Pantelleria		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Kiwi Latina		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Lenticchia di Castelluccio di Norcia		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Itálie
Mela Alto Adige		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Südtiroler Apfel		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Pesca e nettarina di Romagna		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Itálie
Pomodoro di Pachino		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Itálie

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Radicchio Rosso di Treviso		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Itálie
Ricciarelli di Siena		cukrovinky a pekařské výrobky	Itálie
Riso Nano Vialone Veronese		obiloviny	Itálie
Speck Alto Adige		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Südtiroler Markenspeck		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Südtiroler Speck		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Veneto Valpolicella		oleje a živočišné tuky	Itálie
Veneto Euganei e Berici		oleje a živočišné tuky	Itálie
Veneto del Grappa		oleje a živočišné tuky	Itálie
Culatello di Zibello		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Garda		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Lardo di Colonnata		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Itálie
Szegedi téliszalámi		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Maďarsko
Szegedi szalámi		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Maďarsko

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Tiroler Speck		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Rakousko
Steirischer Kren		čerstvé a zpracované zeleninové produkty	Rakousko
Steirisches Kürbiskernöl		olejnatá semena	Rakousko
Queijo S. Jorge		sýry	Portugalsko
Azeite de Moura		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Azeites de Trás-os-Montes		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Azeite do Alentejo Interior		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Azeites da Beira Interior		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Azeites do Norte Alentejano		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Azeites do Ribatejo		oleje a živočišné tuky	Portugalsko
Pêra Rocha do Oeste		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Portugalsko
Ameixa d'Elvas		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Portugalsko
Ananás dos Açores / S. Miguel		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Portugalsko
Chouriça de carne de Vinhais		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Portugalsko
Linguiça de Vinhais		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Portugalsko

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)
Chouriço de Portalegre		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Portugalsko
Presunto de Barrancos		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Portugalsko
Queijo Serra da Estrela		sýry	Portugalsko
Queijos da Beira Baixa		sýry	Portugalsko
Queijo de Castelo Branco		sýry	Portugalsko
Queijo Amarelo da Beira Baixa		sýry	Portugalsko
Queijo Picante da Beira Baixa		sýry	Portugalsko
Salpicão de Vinhais		čerstvé, zmrazené a zpracované masné výrobky	Portugalsko
Gouda Holland		sýry	Nizozemsko
Edam Holland		sýry	Nizozemsko
Kalix Löjrom		čerstvé, zmrazené a zpracované výrobky z ryb	Švédsko
Magiun de prune Topoloveni		čerstvé a zpracované ovoce a ořechy	Rumunsko

Část B

Zeměpisná označení identifikující produkt pocházející z Kanady

Označení	Přepis (pouze pro informační účely)	Třída produktu	Místo původu (území, region nebo lokalita)

PŘÍLOHA 20-B

VÝRAZY UVEDENÉ V ČL. 20.21 ODST. 11 A 12

Část A

Valencia Orange

Orange Valencia

Valencia

Black Forest Ham

Jambon Forêt Noire

Tiroler Bacon[29]

Bacon Tiroler1

Parmesan

St. George Cheese

Fromage St-George[s]

Část B

Výraz „comté“ ve spojení s potravinářskými výrobky použitý ve spojení s názvem hrabství (například „Comté du Prince-Edouard“, „Prince Edward County“, „Comté de Prescott-Russell“, „Prescott-Russell County“).

Výraz „Beaufort“ ve spojení se sýrovými výrobky vyráběnými poblíž zeměpisného území nazvaného „Beaufort-range“, Vancouver (ostrov), Britská Kolumbie.

[29] Je povoleno používat pravopisné varianty v anglickém nebo francouzském jazyce, včetně těchto: „Tyrol“, „Tiroler“, „Tyroler“ a „Tirolien“.

PŘÍLOHA 20-C

TŘÍDY PRODUKTŮ

1. **čerstvými, zmrazenými a zpracovanými masnými výrobky** se rozumí produkty spadající do kapitoly 2 a čísel 16.01 nebo 16.02 harmonizovaného systému;

2. **sušenými masnými výrobky** se rozumí sušené masné výrobky spadající do kapitoly 2 a čísel 16.01 nebo 16.02 harmonizovaného systému;

3. **chmelem** se rozumí produkty spadající do čísla 12.10 harmonizovaného systému;

4. **čerstvými, zmrazenými a zpracovanými výrobky z ryb** se rozumí produkty spadající do kapitoly 3 a čísel 16.03, 16.04 nebo 16.05 harmonizovaného systému;

5. **máslem** se rozumí produkty spadající do čísla 04.05 harmonizovaného systému;

6. **sýry** se rozumí produkty spadající do čísla 04.06 harmonizovaného systému;

7. **čerstvými a zpracovanými zeleninovými produkty** se rozumí produkty spadající do kapitoly 7 harmonizovaného systému a produkty obsahující zeleninu spadající do kapitoly 20 harmonizovaného systému;

8. **čerstvým a zpracovaným ovocem a ořechy** se rozumí produkty spadající do kapitoly 8 harmonizovaného systému a produkty obsahující ovoce nebo ořechy spadající do kapitoly 20 harmonizovaného systému;

9. **kořením** se rozumí produkty spadající do kapitoly 9 harmonizovaného systému;

10. **obilovinami** se rozumí produkty spadající do kapitoly 10 harmonizovaného systému;

11. **mlýnskými výrobky** se rozumí produkty spadající do kapitoly 11 harmonizovaného systému;

12. **olejnatými semeny** se rozumí produkty spadající do kapitoly 12 harmonizovaného systému;

13. **nápoji z rostlinných výtažků** se rozumí produkty spadající do čísla 13.02 harmonizovaného systému;

14. **oleji a živočišnými tuky** se rozumí produkty spadající do kapitoly 15 harmonizovaného systému;

15. **cukrovinkami a pekařskými výrobky** se rozumí produkty spadající do čísel 17.04, 18.06, 19.04 nebo 19.05 harmonizovaného systému;

16. **těstovinami** se rozumí produkty spadající do čísla 19.02 harmonizovaného systému;

17. **stolními a zpracovanými olivami** se rozumí produkty spadající do čísel 20.01 nebo 20.05 harmonizovaného systému;

18. **hořčičnou pastou** se rozumí produkty spadající do položky 2103.30 harmonizovaného systému;

19. **pivem** se rozumí produkty spadající do čísla 22.03 harmonizovaného systému;

20. **stolním octem** se rozumí produkty spadající do čísla 22.09 harmonizovaného systému;

21. **vonnými silicemi** se rozumí produkty spadající do čísla 33.01 harmonizovaného systému;

22. **přírodními klovatinami a pryskyřicemi** se rozumí produkty spadající do čísla 17.04 harmonizovaného systému.

PŘÍLOHA 29-A

JEDNACÍ ŘÁD PRO ROZHODČÍ ŘÍZENÍ

Definice a obecná ustanovení

1. Pro účely této kapitoly a podle tohoto jednacího řádu se rozumí:

poradcem fyzická osoba, kterou si strana najala, aby jí radila nebo pomáhala v souvislosti s rozhodčím řízením,

rozhodčím tribunálem tribunál ustavený podle článku 29.7,

rozhodcem člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 29.7,

asistentem fyzická osoba, která za podmínek jmenování rozhodce provádí pro tohoto rozhodce zkoumání nebo je mu nápomocna,

dnem kalendářní den, není-li uvedeno jinak,

dnem pracovního klidu každá sobota a neděle a jakýkoliv jiný den určený jednou ze stran jako den pracovního klidu pro účely tohoto jednacího řádu,

zástupcem strany zaměstnanec nebo jakákoliv fyzická osoba jmenovaná ministerstvem nebo vládní agenturou nebo jakýmkoliv jiným veřejným subjektem strany, která stranu zastupuje v případě sporu v rámci této dohody,

žalovanou stranou strana, která údajně porušila ustanovení, na něž se odkazuje v článku 29.2, a

žalující stranou jakákoliv strana, která požaduje ustavení rozhodčího tribunálu podle článku 29.6.

2. Žalovaná strana odpovídá za logistické zabezpečení rozhodčího řízení, zejména za pořádání slyšení, pokud se strany nedohodnou jinak. Strany však nesou rovným dílem administrativní náklady na rozhodčí řízení a rovněž náklady na odměny rozhodců a jejich asistentů a jejich výdaje na cestu a ubytování a běžné výdaje.

Oznamování

3. Pokud se nedohodnou jinak, zasílají strany a rozhodčí tribunál žádosti, oznámení, písemná podání nebo jiné dokumenty e-mailem a týž den v kopii faxem, jako doporučenou poštovní zásilku, kurýrem, jako zásilku s doručenkou nebo jakýmikoli jinými telekomunikačními prostředky, které zajišťují záznam o zaslání dokumentu. Neprokáže-li se opak, považuje se za datum obdržení e-mailové zprávy datum jejího odeslání.

4. Strana poskytne elektronickou kopii své písemné komunikace druhé straně a všem rozhodcům.

5. Drobné chyby – překlepy v žádostech, oznámeních, písemných podáních nebo jiných dokumentech vztahujících se k rozhodčímu řízení – mohou být opraveny doručením nového dokumentu s jasně označenými změnami.

6. Pokud poslední den pro doručení dokumentu připadne na státní svátek nebo den pracovního klidu v Kanadě nebo v Evropské unii, může být dokument doručen následující pracovní den. Žádné dokumenty, oznámení ani žádosti nelze považovat za doručené v den pracovního klidu.

7. V závislosti na ustanoveních, která jsou předmětem sporu, se všechny žádosti a oznámení adresované Smíšenému výboru CETA podle této kapitoly zašlou v kopii také ostatním příslušným institucionálním orgánům.

Zahájení rozhodčího řízení

8. Pokud se strany nedohodnou jinak, sejdou se s rozhodčím tribunálem do sedmi pracovních dnů od jeho ustavení, aby se dohodly na záležitostech, které strany nebo rozhodčí tribunál považují za nezbytné, včetně proplacení odměn a výdajů rozhodcům, a to v souladu s normami WTO. Odměna každého asistenta rozhodce nepřesáhne 50 procent celkové odměny rozhodce. Rozhodci a zástupci stran se tohoto jednání mohou zúčastnit prostřednictvím telefonu nebo videokonference.

9. a) Pokud se strany do pěti pracovních dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, je jeho mandátem:
„*s ohledem na příslušná ustanovení dohody přezkoumat záležitost, která mu byla předložena v žádosti o ustavení rozhodčího tribunálu, rozhodovat o slučitelnosti daného opatření s ustanoveními, na něž se odkazuje v článku 29.2, a přijmout rozhodnutí v souladu s články 29.10, 29.17 a 29.18.*“

b) Strany rozhodčímu tribunálu sdělí dohodnutý mandát do tří dnů ode dne, kdy se na něm dohodly.

c) Rozhodčí tribunál může rozhodnout o své vlastní příslušnosti.

Úvodní podání

10. Žalující strana učiní své úvodní písemné podání nejpozději 10 dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu. Žalovaná strana učiní písemné protipodání nejpozději 21 dnů ode dne úvodního písemného podání.

Práce rozhodčích tribunálů

11. Předseda rozhodčího tribunálu předsedá všem jeho jednáním. Rozhodčí tribunál může předsedu zmocnit k přijímání administrativních a procedurálních rozhodnutí.

12. Slyšení probíhají za osobní účasti. Není-li v této kapitole stanoveno jinak a aniž je dotčen bod 30, může rozhodčí tribunál své další činnosti provádět libovolnými prostředky, například telefonem, faxem nebo spojením prostřednictvím počítače.

13. Porad rozhodčího tribunálu se smí účastnit pouze rozhodci, rozhodčí tribunál však může povolit svým asistentům, aby byli na těchto poradách přítomni.

14. Návrhy jakýchkoli rozhodnutí vyhotovuje výlučně rozhodčí tribunál a tato odpovědnost nesmí být delegována.

15. Zjištění a doporučení rozhodčího tribunálu podle článků 29.9 a 29.10 by se měla činit jednomyslně, pokud to však není možné, pak je činí většina jeho členů.

16. Rozhodci nesmí vydávat vlastní stanoviska k otázkám, u nichž nebylo dosaženo konsensu.

17. Pokud vyvstane procesní otázka, která není upravena v kapitole dvacet devět (Řešení sporů), může rozhodčí tribunál po konzultaci se stranami přijmout odpovídající postup, který je slučitelný s uvedenou kapitolou a který stranám zaručuje rovné zacházení.

18. Pokud se rozhodčí tribunál domnívá, že je nutné změnit některou lhůtu v rámci řízení nebo provést jakoukoli jinou procedurální či administrativní změnu, jež je nutná z důvodů spravedlnosti nebo efektivnosti řízení, sdělí stranám písemně důvody příslušné změny a potřebnou dobu jejího trvání. Rozhodčí tribunál smí po konzultaci se stranami takové změny přijmout.

19. Veškeré lhůty uvedené v této kapitole a v této příloze lze změnit po vzájemné dohodě stran. Rozhodčí tribunál může na žádost některé ze stran změnit lhůty platné pro řízení.

20. Rozhodčí tribunál přeruší svou práci:

a) na žádost žalující strany, a to na dobu uvedenou v žádosti, avšak nejvýše 12 po sobě následujících měsíců, přičemž na žádost žalující strany bude v práci opět pokračovat; nebo

b) poté, co vydá svoji průběžnou zprávu, nebo v případě řízení týkajícího se neshody ohledně rovnocennosti podle článku 29.14 nebo řízení podle článku 29.15 pouze na žádost obou stran na dobu uvedenou v žádosti, přičemž na žádost kterékoliv strany bude v práci opět pokračovat.

Pokud po skončení doby uvedené v žádosti o přerušení práce rozhodčího tribunálu nikdo nepodá žádost o pokračování práce, je řízení ukončeno. Ukončením práce rozhodčího tribunálu nejsou dotčena práva stran v jiném řízení podle kapitoly dvacet devět (Řešení sporů) týkajícím se téže věci.

Výměna

21. Pokud se rozhodce nemůže účastnit řízení, odstoupí nebo musí být nahrazen, vybere se náhradník v souladu s čl. 29.7 odst. 3.

22. Domnívá-li se některá ze stran, že rozhodce porušuje požadavky kodexu chování v příloze 29-B („Kodex chování“), a musí být proto vyměněn, vyrozumí druhou stranu do 15 dnů od okamžiku, kdy se dozvěděla o okolnostech porušení Kodexu chování rozhodcem.

23. Domnívá-li se některá ze stran, že rozhodce jiný než předseda tribunálu porušuje požadavky Kodexu chování, strany se poradí, a pokud se na tom dohodnou, vymění tohoto rozhodce a vyberou náhradníka postupem stanoveným v čl. 29.7 odst. 3.

Pokud se strany neshodnou na nutnosti rozhodce vyměnit, může kterákoli strana požádat, aby byla záležitost postoupena předsedovi rozhodčího tribunálu, jehož rozhodnutí je konečné.

Zjistí-li předseda v návaznosti na takovou žádost, že rozhodce nesplňuje požadavky Kodexu chování, vylosuje nového rozhodce z kandidátů na jmenném seznamu podle čl. 29.8 odst. 1, z něhož byl původně rozhodce vybrán. Pokud byl původní rozhodce stranami vybrán podle článku 29.7, vylosuje se náhradník z osob navržených žalující stranou a žalovanou stranou podle čl. 29.8 odst. 1. Výběr nového rozhodce se provede do pěti pracovních dnů ode dne podání žádosti předsedovi rozhodčího tribunálu.

24. Domnívá-li se některá ze stran, že předseda rozhodčího soudu nesplňuje požadavky Kodexu chování, strany se poradí, a pokud se na tom dohodnou, předsedu odvolají a vyberou náhradníka postupem stanoveným v čl. 29.7 odst. 3.

Pokud se strany neshodnou na nutnosti předsedu vyměnit, může kterákoli strana požádat, aby byla záležitost postoupena zbývajícím dvěma rozhodcům. Rozhodnutí rozhodců o nutnosti vyměnit předsedu je konečné.

Pokud rozhodci dospějí k závěru, že předseda nesplňuje požadavky Kodexu chování, vylosují nového předsedu ze zbývajících jmen na seznamu podle čl. 29.8 odst. 1. Výběr nového předsedy se provede do pěti pracovních dnů ode dne podání žádosti zmíněné v tomto bodě.

Pokud rozhodci nedospějí k žádnému závěru do deseti dnů ode dne, kdy jim byla záležitost postoupena, použije se postup uvedený v článku 29.7.

25. Rozhodčí řízení se pozastaví na dobu potřebnou pro provedení postupu stanoveného v bodech 21 až 24.

Slyšení

26. Předseda stanoví datum a čas slyšení po konzultaci se stranami a ostatními rozhodci a potvrdí tyto údaje stranám písemně. Strana, která má na starosti logistické zabezpečení řízení, tyto informace s výhradou bodu 39 také zpřístupní veřejnosti.

27. Nedohodnou-li se strany jinak, koná se slyšení v Bruselu, je-li žalující stranou Kanada, a v Ottawě, je-li žalující stranou Evropská unie.

28. Obvykle by se mělo konat pouze jedno slyšení. Rozhodčí tribunál může z vlastní iniciativy nebo na žádost některé ze stran svolat jedno další slyšení, pokud se spor týká záležitostí mimořádné složitosti. Pro postupy zavedené podle článků 29.14 a 29.15 se žádné další slyšení nekoná s výjimkou případů neshody ohledně souladu a rovnocennosti.

29. Všichni rozhodci jsou přítomni po celou dobu slyšení.

30. Nezávisle na tom, zda je řízení přístupné veřejnosti, se ho mohou zúčastnit tyto osoby:

a) zástupci stran;

b) poradci stran;

c) administrativní pracovníci, tlumočníci, překladatelé a soudní zapisovatelé; a

d) asistenti rozhodců.

Oslovovat rozhodčí tribunál smějí pouze zástupci a poradci stran.

31. Nejpozději pět pracovních dnů před datem slyšení doručí každá strana rozhodčímu tribunálu a druhé straně jmenný seznam fyzických osob, které jejím jménem přednesou při slyšení argumenty nebo prezentace, a dalších zástupců nebo poradců, kteří se zúčastní slyšení.

32. Rozhodčí tribunál vede slyšení následujícím způsobem, přičemž zajistí, aby žalující i žalovaná strana dostaly stejné množství času:

Argument

a) argument žalující strany;

b) argument žalované strany.

Protiargument

a) odpověď žalující strany;

b) protiodpověď žalované strany.

33. Rozhodčí tribunál může kdykoli během slyšení klást otázky kterékoli straně.

34. Poté, co obdrží připomínky obou stran, vydá rozhodčí tribunál oběma stranám konečný přepis každého slyšení.

35. Každá strana může do deseti pracovních dnů ode dne slyšení rozhodcům a druhé straně předložit doplňující písemné podání ohledně jakékoli záležitosti, která vyvstala během slyšení.

Písemné dotazy

36. Rozhodčí tribunál může kdykoli během řízení adresovat písemné dotazy jedné nebo oběma stranám. Obě strany obdrží kopie všech dotazů rozhodčího tribunálu.

37. Každá strana rovněž poskytne druhé straně kopii svých písemných odpovědí na dotazy rozhodčího tribunálu. Každá strana dostane příležitost vyjádřit písemně připomínky k odpovědi druhé strany do pěti dnů ode dne obdržení.

Transparentnost a důvěrnost

38. S výhradou bodu 39 zpřístupní každá strana svá podání veřejnosti a, pokud se strany nedohodnou jinak, slyšení rozhodčího tribunálu jsou přístupná veřejnosti.

39. Rozhodčí tribunál jedná na uzavřeném zasedání v případech, kdy podání a argumenty některé strany obsahují důvěrné obchodní informace. Strany jsou povinny zachovat důvěrnost slyšení rozhodčího tribunálu, probíhá-li slyšení na uzavřeném zasedání. Každá strana a její poradci zacházejí se všemi informacemi, které druhá strana předložila rozhodčímu tribunálu a označila za důvěrné, jako s důvěrnými informacemi. Pokud podání, které strana předloží rozhodčímu tribunálu, obsahuje důvěrné informace, poskytne tato strana do 15 dnů také nedůvěrnou verzi podání, která může být zveřejněna.

Jednostranné kontakty

40. Rozhodčí tribunál se nesejde s jednou stranou ani ji nekontaktuje v nepřítomnosti druhé strany.

41. Rozhodci nesmí hovořit o žádných aspektech záležitosti, která je předmětem řízení, se stranou nebo se stranami v nepřítomnosti ostatních rozhodců.

Informace a odborné poradenství

42. Na žádost některé ze stran sporu nebo z vlastní iniciativy může rozhodčí tribunál požádat o informace a odborné poradenství jakoukoli osobu či subjekt podle svého uvážení, s výhradou jakýchkoli případných podmínek, na nichž se strany dohodnou. Veškeré informace získané tímto způsobem musí být zpřístupněny oběma stranám a musí jim být předloženy k vyjádření.

Podání *amicus curiae*

43. Nevládní subjekty usazené na území některé ze stran jsou oprávněny v souladu s následujícími body předkládat rozhodčímu tribunálu podání *amicus curiae*.

44. Pokud se strany do pěti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu nedohodnou jinak, smí rozhodčí tribunál přijímat nevyžádaná písemná podání za předpokladu, že jsou učiněna do deseti dnů ode dne ustavení rozhodčího tribunálu, že v žádném případě nepřesahují 15 stran strojopisu včetně případných příloh a že přímo souvisejí s otázkou, kterou se rozhodčí tribunál zabývá.

45. Podání musí obsahovat popis fyzické či právnické osoby, která jej předkládá, včetně povahy její činnosti a zdroje jejího financování, a musí specifikovat povahu zájmu, který tato osoba má na rozhodčím řízení. Musí být vyhotoveno v jazycích, které si strany zvolí podle bodů 48 a 49.

46. Rozhodčí tribunál uvede ve svém rozhodnutí seznam všech podání, která obdržel a která odpovídají tomuto jednacímu řádu. Rozhodčí tribunál není povinen se ve svém rozhodnutí zabývat argumenty uvedenými v těchto podáních. Rozhodčí tribunál předloží veškerá podání, která obdrží, stranám k vyjádření připomínek.

Naléhavé případy

47. V naléhavých případech uvedených v článku 29.11 rozhodčí tribunál po konzultaci se stranami případně upraví lhůty uvedené v tomto jednacím řádu a tyto úpravy stranám oznámí.

Pracovní jazyk řízení, překlady a tlumočení

48. Během konzultací podle čl. 29.7 odst. 2 a nejpozději na jednání podle bodu 8 se strany pokusí dohodnout na společném pracovním jazyce pro řízení před rozhodčím tribunálem.

49. Nejsou-li strany schopny se dohodnout na společném pracovním jazyce, každá strana zajistí překlad svých písemných podání do jazyka, který si zvolí druhá strana, a ponese náklady na něj. Žalovaná strana zajistí tlumočení ústních podání do jazyků, které si strany zvolí.

50. Rozhodnutí rozhodčího tribunálu se vydají v jazyce nebo jazycích, které si strany zvolí.

51. Veškeré náklady na překlad rozhodnutí rozhodčího tribunálu do jazyka nebo jazyků zvolených stranami ponesou obě strany rovným dílem.

52. Kterákoli strana může předložit připomínky k přesnosti překladu dokumentu, který byl vypracován podle tohoto jednacího řádu.

Počítání lhůt

53. Všechny lhůty uvedené v této kapitole a v této příloze, včetně lhůt pro oznamování rozhodnutí rozhodčích tribunálů, se počítají v kalendářních dnech ode dne následujícího po dni, kdy se uskutečnil akt nebo nastala skutečnost, jichž se daná lhůta týká, není-li stanoveno jinak.

54. Pokud na základě použití bodu 6 obdrží strana určitý dokument v jiný den, než kdy jej obdržela druhá strana, počítají se lhůty, jejichž výpočet vychází z data obdržení příslušného dokumentu, od pozdějšího data obdržení uvedeného dokumentu.

Ostatní postupy

55. Lhůty uvedené v tomto jednacím řádu se upraví v souladu se zvláštními lhůtami stanovenými pro přijetí rozhodnutí rozhodčího tribunálu v řízeních podle článků 29.14 a 29.15.

56. V případě, že není možné, aby byl původní rozhodčí tribunál nebo někteří jeho členové znovu svoláni pro účely řízení zahájených podle článků 29.14 a 29.15, se použije postup uvedený v článku 29.7. Lhůta pro oznámení rozhodnutí se prodlouží o dvacet dnů.

PŘÍLOHA 29-B

KODEX CHOVÁNÍ PRO ROZHODCE A MEDIÁTORY

Definice

1. Pro účely této kapitoly a podle tohoto kodexu chování se rozumí:

rozhodcem člen rozhodčího tribunálu ustaveného podle článku 29.7,

asistentem fyzická osoba, která za podmínek jmenování rozhodce provádí pro tohoto rozhodce zkoumání nebo je mu nápomocna,

kandidátem osoba, jejíž jméno je na seznamu rozhodců podle článku 29.8 a která připadá v úvahu pro výběr rozhodce podle článku 29.7,

mediátorem fyzická osoba, která vede mediaci podle článku 29.5,

řízením rozhodčí řízení, není-li uvedeno jinak,

pracovníky ve vztahu k rozhodci fyzické osoby, které tento rozhodce řídí a kontroluje, jiné než asistenti.

Povinnosti kandidátů a rozhodců

2. Každý kandidát a rozhodce se zdrží nevhodného jednání a jednání, jež by mohlo nevhodně působit, je nezávislý a nestranný, vyvaruje se přímého i nepřímého střetu zájmů a dodržuje přísné normy chování tak, aby byla zachována integrita a nestrannost mechanismu řešení sporů. Bývalí rozhodci musí dodržovat povinnosti stanovené v bodech 16 až 19.

Povinnost poskytnout informace

3. Než je potvrzen výběr kandidáta za rozhodce podle této kapitoly, poskytne tento kandidát informace o veškerých zájmech, vztazích nebo záležitostech, které mohou mít vliv na jeho nezávislost či nestrannost nebo které by mohly důvodně vyvolat zdání nevhodného jednání nebo podjatosti během řízení. Za tímto účelem kandidát vynaloží veškeré patřičné úsilí, aby si byl takových zájmů, vztahů a záležitostí vědom.

4. Aniž je omezena obecná platnost výše řečeného, poskytne kandidát informace o těchto zájmech, vztazích a záležitostech:

   1) jakékoli finanční zájmy kandidáta:

      a) na řízení nebo na jeho výsledku; a

      b) na správním řízení, řízení před domácím soudem nebo řízení před jiným tribunálem či výborem, jež zahrnuje i otázky, o nichž se může rozhodovat v řízení, pro nějž je kandidát potenciálním rozhodcem;

2) jakékoli finanční zájmy kandidátova zaměstnavatele, partnera, společníka nebo člena rodiny:

a) na řízení nebo na jeho výsledku; a

b) na správním řízení, řízení před domácím soudem nebo řízení před jiným tribunálem či výborem, jež zahrnuje i otázky, o nichž se může rozhodovat v řízení, pro nějž je kandidát potenciálním rozhodcem;

3) veškeré dřívější nebo současné finanční, obchodní, profesionální, rodinné nebo společenské vztahy se stranami, jež jsou zainteresované na řízení, nebo jejich zástupci nebo takové vztahy kandidátova zaměstnavatele, partnera, společníka nebo člena rodiny; a

4) lobbing nebo právní či jiné zastupování týkající se otázky, jež je předmětem sporu daného řízení, nebo zahrnující stejné záležitosti.

5. Kandidát nebo rozhodce informuje o záležitostech týkajících se skutečného nebo potenciálního porušení tohoto kodexu chování Smíšený výbor CETA, aby je strany mohly posoudit.

6. I poté, co je rozhodce vybrán, vynakládá veškeré patřičné úsilí, aby si byl vědom zájmů, vztahů nebo záležitostí zmíněných v bodě 3, a informuje o nich. Povinnost poskytovat informace je trvalá a vyžaduje, aby rozhodce o takových zájmech, vztazích nebo záležitostech informoval, ať již vzniknou v průběhu kterékoli fáze řízení. Rozhodce o takových zájmech, vztazích nebo záležitostech informuje tak, že je neprodleně písemně sdělí Smíšenému výboru CETA, aby je strany mohly posoudit.

Povinnosti rozhodců

7. Poté, co je rozhodce vybrán, musí být k dispozici pro plnění svých povinností, které plní po celou dobu řízení důsledně, rychle, poctivě a pečlivě.

8. Rozhodce se zabývá pouze otázkami, které byly vzneseny v rámci řízení a jsou nezbytné pro přijetí rozhodnutí a tuto povinnost nesmí delegovat na žádnou jinou osobu.

9. Rozhodce podnikne veškeré vhodné kroky, aby zajistil, že jeho asistent a pracovníci jsou si vědomi bodů 2 až 6 a 17 až 19 a že tato ustanovení dodržují.

10. Rozhodce v souvislosti s řízením nenavazuje jednostranné kontakty.

Nezávislost a nestrannost rozhodců

11. Rozhodce se vyvaruje jednání, které by mohlo vyvolat zdání podjatosti a nesmí být ovlivněn vlastním zájmem, vnějším tlakem, politickými zřeteli, požadavky veřejnosti, loajalitou vůči některé straně ani obavami z kritiky.

12. Rozhodce nesmí přímo či nepřímo přijmout žádný závazek ani výhodu, které by jakkoli narušily řádný výkon jeho povinností nebo by budily dojem takového narušení.

13. Rozhodce nesmí využít svého postavení v rozhodčím tribunálu k prosazování jakýchkoli osobních či soukromých zájmů a zdrží se jednání, které by mohlo vzbudit dojem, že ostatní mají zvláštní postavení, jež jim umožňuje ovlivňovat tohoto rozhodce.

14. Rozhodce nesmí připustit, aby jeho jednání či rozhodování ovlivňovaly finanční, obchodní, profesionální, rodinné nebo společenské vztahy nebo odpovědnosti.

15. Rozhodce se musí vyvarovat toho, aby vstoupil do jakéhokoli vztahu nebo aby mu vznikl jakýkoli finanční zájem, které mohou ovlivnit jeho nestrannost nebo mohou důvodně vzbudit dojem nevhodného jednání či podjatosti.

Povinnosti bývalých rozhodců

16. Všichni bývalí rozhodci se musí zdržet jednání, které by mohlo vyvolávat dojem, že byli při vykonávání svých povinností podjatí nebo že z rozhodnutí rozhodčího tribunálu získali výhody.

Důvěrnost

17. Žádný rozhodce ani bývalý rozhodce nikdy nevyzradí ani nevyužije žádné neveřejné informace týkající se řízení nebo zjištěné v průběhu řízení s výjimkou případů, kdy je to pro účely tohoto řízení, a v žádném případě žádné takové informace nevyzradí ani nevyužije k získání osobních výhod nebo výhod pro jiné osoby ani k nepříznivému ovlivnění zájmů jiných osob.

18. Rozhodce nevyzradí rozhodnutí ani část rozhodnutí rozhodčího tribunálu před jeho zveřejněním v souladu s touto kapitolou.

19. Rozhodce nebo bývalý rozhodce nikdy neprozradí informace o jednání rozhodčího tribunálu ani o názorech kteréhokoli rozhodce.

Výdaje

20. Každý rozhodce vede záznamy a předloží konečnou zprávu o tom, kolik času řízení věnoval a o svých výdajích, jakož i o vynaloženém čase a výdajích svého asistenta.

Mediátoři

21. Tento kodex chování se použije obdobně pro mediátory.

PŘÍLOHA 29-C

JEDNACÍ ŘÁD PRO MEDIACE

Článek 1

Účel

Na základě článku 29.5 je účelem této přílohy napomoci nalezení vzájemně přijatelného řešení prostřednictvím uceleného a urychleného řízení za pomoci mediátora.

ODDÍL A

Mediační řízení

Článek 2

Zahájení řízení

1. Kterákoli strana může kdykoli požádat, aby strany vstoupily do mediačního řízení. Tuto žádost zašle druhé straně písemně. Žádost musí být dostatečně podrobná a jasně uvádět důvody strany, která o mediaci žádá, a musí:

   a) uvádět konkrétní opatření, o které se jedná;

b) obsahovat popis údajných nepříznivých účinků, které opatření podle strany žádající o mediaci má nebo bude mít na obchod nebo investice mezi stranami; a

c) objasňovat spojitost, kterou má podle strany žádající o mediaci příslušné opatření s těmito účinky.

2. Mediační řízení lze zahájit pouze na základě vzájemné dohody mezi stranami. V případě, kdy jedna strana požádá podle bodu 1 o mediaci, zváží druhá strana tuto žádost v dobré víře a odpoví na ni do deseti dnů od jejího obdržení.

Článek 3

Výběr mediátora

1. Na začátku mediačního řízení, a pokud možno do patnácti dnů od obdržení odpovědi na žádost o mediaci se strany dohodnou na osobě mediátora.

2. Mediátor není občanem žádné ze stran, nedohodnou-li se strany jinak.

3. Mediátor stranám nestranným a transparentním způsobem pomáhá objasnit podstatu opatření a jeho možné účinky na obchod a dospět ke vzájemně přijatelnému řešení. Podle bodu 21 přílohy 29-B platí pro mediátory kodex chování pro rozhodce a mediátory. Obdobně se použijí také body 3 až 7 a 48 až 54 jednacího řádu pro rozhodčí řízení v příloze 29-A.

Článek 4

Jednací řád pro mediace

1. Do deseti dnů od jmenování mediátora předloží strana žádající o mediační řízení mediátorovi a druhé straně písemně podrobný popis problému, zejména pak popis fungování předmětného opatření a jeho účinky na obchod. Do dvaceti dnů ode dne doručení tohoto podání může druhá strana předložit písemné vyjádření k popisu problému. Obě strany mohou ve svém popisu nebo vyjádření uvést veškeré informace, které pokládají za relevantní.

2. Mediátor může rozhodnout o nejvhodnějším způsobu objasnění dotčeného opatření a jeho možných účinků na obchod. Mediátor může zejména organizovat setkání stran, konzultovat se stranami společně nebo jednotlivě, konzultovat s příslušnými odborníky[30] a zúčastněnými stranami či požádat o jejich pomoc a poskytovat jakoukoli další pomoc, o kterou strany požádají. Předtím, než požádá o pomoc či konzultaci příslušné odborníky a zúčastněné strany, se však mediátor poradí se stranami.

3. Mediátor může poskytnout radu a navrhnout řešení stranám ke zvážení; ty je mohou přijmout nebo odmítnout nebo se mohou dohodnout na jiném řešení. Mediátor však nesmí poskytovat rady nebo se vyjadřovat ohledně souladu předmětného opatření s touto dohodou.

[30] Strana nemůže vznést námitku vůči konzultaci s odborníkem v řízení o řešení sporu podle této kapitoly nebo podle Dohody o WTO pouze z důvodu, že se konzultace uskutečnila na základě tohoto bodu.

4. Řízení proběhne na území strany, jíž byla adresována žádost, nebo po vzájemné dohodě na jakémkoli jiném místě či jiným způsobem.

5. Strany se pokusí o dosažení vzájemně přijatelného řešení do šedesáti dnů od jmenování mediátora. Než bude dosaženo konečné dohody, mohou strany zvážit případná prozatímní řešení, zejména týká-li se opatření zboží podléhajícího rychlé zkáze.

6. Takové řešení lze přijmout prostřednictvím rozhodnutí Smíšeného výboru CETA. Vzájemně dohodnutá řešení se zveřejní. Veřejně přístupná znění však nesmí obsahovat informace, které některá ze stran označila za důvěrné.

7. Mediátor stranám na jejich žádost předloží písemný návrh věcné zprávy, v němž uvede stručný popis opatření, jež je předmětem řízení, použitý postup a případné řešení, na němž se strany dohodly jako na konečném výsledku řízení, včetně případných prozatímních řešení. Mediátor stranám poskytne patnáct dnů, aby se k návrhu zprávy vyjádřily. Po zvážení připomínek, které strany během této lhůty učiní, předloží mediátor stranám do patnácti dnů konečné znění věcné zprávy. Věcná zpráva nesmí obsahovat žádný výklad této dohody.

8. Řízení je ukončeno:

   a) přijetím vzájemně přijatelného řešení stranami, v den jeho přijetí;

   b) písemným prohlášením mediátora, po konzultaci se stranami, že další úsilí v rámci mediace by již nebylo účelné;

c) písemným prohlášením jedné ze stran, po posouzení vzájemně přijatelných řešení v rámci mediačního řízení a po zvážení veškerých poradních stanovisek a návrhů řešení od mediátora. Takové prohlášení není možné vydat před uplynutím lhůty stanovené v čl. 4 odst. 5; nebo

d) vzájemnou dohodou stran v kterékoli fázi řízení.

ODDÍL B

Provádění

Článek 5

Provedení vzájemně dohodnutého řešení

1. Pokud se strany dohodnou na řešení, přijme každá strana veškerá opatření nezbytná k provedení tohoto dohodnutého řešení v dohodnuté lhůtě.

2. Provádějící strana písemně informuje druhou stranu o veškerých krocích nebo opatřeních, jež učinila, aby vzájemně dohodnuté řešení provedla.

ODDÍL C

Obecná ustanovení

Článek 6

Důvěrnost a vztah k řešení sporů

1. Nedohodnou-li se strany jinak a aniž je dotčen čl. 4 odst. 6, jsou všechny fáze řízení, včetně poradenství či navržených řešení, důvěrné. Kterákoli strana však může zveřejnit informaci o tom, že mediace probíhá. Povinnost zachovávat důvěrnost se nevztahuje na věcné informace, které již jsou veřejné.

2. Mediačním řízením nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle ustanovení týkajících se řešení sporů v této dohodě nebo v kterékoli jiné dohodě.

3. Před zahájením mediačního řízení není třeba provést žádné konzultace. Strana by však před zahájením mediačního řízení měla využít ostatních relevantních ustanovení této dohody týkajících se spolupráce nebo konzultací.

4. Rozhodčí tribunál nebere v úvahu a strany v jiných řízeních řešení sporů podle této dohody ani podle žádné jiné dohody nepředloží jako důkaz ani se neopírají o:

a) stanoviska, jež během mediačního řízení zaujala druhá strana, nebo informace získané podle čl. 4 odst. 2;

b) skutečnost, že druhá strana vyjádřila ochotu přijmout řešení týkající se opatření, jež je předmětem mediace; nebo

c) rady nebo návrhy mediátora.

5. Mediátor nesmí být členem tribunálu / skupiny odborníků při řízení o řešení sporů podle této dohody nebo podle Dohody o WTO týkajícím se téže záležitosti, ohledně níž působí jako mediátor.

Článek 7

Lhůty

Veškeré lhůty uvedené v této příloze mohou být změněny po vzájemné dohodě stran.

Článek 8

Náklady

1. Každá strana nese své náklady spojené s účastí na mediačním řízení.

2. Strany společně stejným dílem hradí organizační náklady, včetně odměn a výdajů mediátora. Odměna mediátora odpovídá odměně předsedy rozhodčího tribunálu podle bodu 8 přílohy 29-A.

Článek 9

Přezkum

Pět let po dni vstupu této dohody v platnost se strany poradí ohledně potřeby změnit mechanismus mediace s ohledem na získané zkušenosti a na vývoj příslušných mechanismů WTO.

PŘÍLOHA 30-A

SEZNAM DVOUSTRANNÝCH DOHOD O INVESTICÍCH MEZI KANADOU A ČLENSKÝMI STÁTY EVROPSKÉ UNIE

Dohoda mezi vládou Chorvatské republiky a vládou Kanady o podpoře a ochraně investic, podepsaná v Ottawě dne 3. února 1997.

Dohoda mezi Českou republikou a Kanadou o podpoře a ochraně investic, podepsaná v Praze dne 6. května 2009.

Dohoda mezi vládou Maďarské republiky a vládou Kanady o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná v Ottawě dne 3. října 1991.

Dohoda mezi vládou Lotyšské republiky a vládou Kanady o podpoře a ochraně investic, podepsaná v Rize dne 5. května 2009.

Výměna nót mezi vládou Kanady a vládou Maltské republiky tvořící dohodu týkající se pojištění zahraničních investic, uzavřená ve Vallettě dne 24. května 1982.

Dohoda mezi vládou Polské republiky a vládou Kanady o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná ve Varšavě dne 6. dubna 1990.

Dohoda mezi vládou Rumunska a vládou Kanady o podpoře a vzájemné ochraně investic, podepsaná v Bukurešti dne 8. května 2009.

Dohoda mezi Slovenskou republikou a Kanadou o podpoře a ochraně investic, podepsaná v Bratislavě dne 20. července 2010.

PŘÍLOHA 30-B

ZMĚNY
DOHODY O OBCHODU S ALKOHOLICKÝMI NÁPOJI Z ROKU 1989 A DOHODY O OBCHODU S VÍNEM A LIHOVINAMI Z ROKU 2003

ODDÍL A

V článku 1 dohody o obchodu s alkoholickými nápoji z roku 1989, ve znění přílohy VIII dohody o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003, se doplňuje tato definice:

„příslušným orgánem“ každá vláda nebo komise, agentura nebo jiný vládní orgán strany, který je zákonem pověřen kontrolou prodeje vína a lihovin;

ODDÍL B

Ustanovení čl. 2 odst. 2 písm. b) dohody o obchodu s alkoholickými nápoji z roku 1989, ve znění přílohy VIII dohody o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003, se nahrazuje tímto:

„b) požadovat po soukromých vinařských prodejnách v Ontariu a Britské Kolumbii, aby prodávaly pouze vína vyráběná kanadskými vinařskými podniky. Počet těchto soukromých vinařských prodejen, které smějí prodávat pouze vína vyráběná kanadskými vinařskými podniky, nesmí v těchto provinciích překročit 292 v Ontariu a 60 v Britské Kolumbii.“

ODDÍL C

Článek 4 dohody o obchodu s alkoholickými nápoji z roku 1989, ve znění přílohy VIII dohody o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003, se nahrazuje tímto:

„Článek 4

Obchodní zacházení

1. Při výkonu svých úkolů spojených s nákupem, distribucí nebo maloobchodním prodejem produktů druhé strany dodržují příslušné orgány ustanovení článku XVII dohody GATT týkající se státních obchodních podniků, zejména činí jakákoli taková rozhodnutí pouze v souladu s úvahami obchodního rázu a poskytují podnikům druhé strany přiměřenou příležitost účastnit se těchto nákupů za podmínek volné hospodářské soutěže a v souladu s běžnými obchodními zvyklostmi.

2. Každá strana přijme veškerá možná opatření, aby zajistila, že podnik, který má na jejím území monopol na obchodování s víny a lihovinami a jejich prodej, nevyužívá tohoto monopolního postavení k prodeji vína a lihovin mimo území, na němž má daný podnik monopolní postavení, ať již přímému nebo nepřímému mimo jiné prostřednictvím své mateřské společnosti či dceřiných společností či jiných společností se společným vlastnictvím, a nevyvolává protisoutěžní účinek tím, že výrazně na daném trhu omezuje hospodářskou soutěž.“

ODDÍL D

Článek 4a dohody o obchodu s alkoholickými nápoji z roku 1989, ve znění přílohy VIII dohody o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003, se nahrazuje tímto:

„4a – Tvorba cen

1. Příslušné orgány stran zajistí, aby jakékoliv přirážky, náklady spojené se službami nebo jiné opatření pro tvorbu cen byly nediskriminační, uplatňovaly se na všechny maloobchodní prodeje a byly v souladu s článkem 2.

2. Rozdíl přirážek se na produkty druhé strany vztahuje pouze v rozsahu nepřesahujícím dodatečné náklady spojené se službami, které nezbytně souvisejí s uváděním produktů druhé strany na trh, přičemž se přihlíží k dodatečným nákladům, které vyplývají mj. ze způsobů a frekvence dodání.

3. Každá strana zajistí, aby se náklady spojené se službami na produkt druhé služby neuplatňovaly na základě hodnoty produktu.

4. Rozdíl nákladů spojených se službami musí být odůvodněn podle standardních účetních postupů na základě auditu, který na žádost druhé strany provedou nezávislí auditoři do jednoho roku od vstupu dohody o obchodu s víny a lihovinami z roku 2003 v platnost a poté na žádost uvedené strany v intervalech ne kratších než čtyři roky. Audity se zpřístupní oběma stranám do jednoho roku od okamžiku, kdy o provedení auditu strana požádala.

5. Příslušné orgány podle potřeby aktualizují poplatky za rozdíl v nákladech souvisejících se službami tak, aby odrážely závazek uvedený v čl. 4a odst. 2.

6. Příslušné orgány informují o příslušných poplatcích za rozdíl v nákladech souvisejících se službami veřejně přístupnými prostředky, například prostřednictvím svých oficiálních internetových stránek.

7. Příslušné orgány zřídí kontaktní místo pro otázky a připomínky druhé strany, pokud jde o poplatky za rozdíl v nákladech souvisejících se službami. Strana na žádost druhé strany odpoví písemně do 60 dnů od obdržení žádosti.“

ODDÍL E

Dohoda o obchodu s alkoholickými nápoji z roku 1989, ve znění přílohy VIII dohody o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003, se mění vložením článku 4b, který zní:

„Článek 4b

Požadavky na scelování

Žádná ze stran nesmí přijmout ani zachovat žádná opatření vyžadující, aby destilované lihoviny dovezené z území druhé strany za účelem plnění byly scelovány s jakýmikoli destilovanými lihovinami dovážející strany.“

ODDÍL F

Dohoda o obchodu s vínem a lihovinami z roku 2003 se mění takto:

a) v čl. 27 (Smíšený výbor) odst. 3 se první odrážka nahrazuje slovy „přijímat změny příloh této dohody rozhodnutím smíšeného výboru.“;

b) hlava VIII (Řešení sporů) se zrušuje;

c) v čl. 8 (Postup pro podávání námitek) odst. 1 se poslední dvě věty nahrazují zněním „Smluvní strana může požádat o zahájení konzultací podle článku 29.4 (Konzultace) komplexní dohody o hospodářské a obchodní spolupráci mezi Kanadou a Evropskou unií („CETA“). Jestliže strany při konzultacích nedospějí k řešení, může každá smluvní strana písemně oznámit druhé smluvní straně rozhodnutí předložit věc k rozhodčímu řízení podle článků 29.6 až 29.10 CETA.“;

d) návětí čl. 9 (Změna přílohy I) odst. 2 se nahrazuje tímto: „Odchylně od odstavce 1 musí smluvní strany při podání námitky jednou z nich podle článku 8 (Postup pro podávání námitek) jednat v souladu s výsledky konzultací, ledaže je věc předložena k rozhodčímu řízení podle článků 29.6 až 29.10 CETA, a v takovém případě:“;

e) v článku 9 (Změna přílohy I) se doplňuje odstavec 3, který zní: „3. Pokud se v průběhu postupu uvedeného v odstavci 2 použijí články 29.6 až 29.10 CETA, použijí se obdobně.“

PŘÍLOHA 30-C

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ TÝKAJÍCÍ SE VÍN A LIHOVIN

Strany uznávají vynaložené úsilí a pokrok, jehož bylo dosaženo v rámci sjednávání této dohody v oblasti vína a lihovin. Toto úsilí vedlo ke vzájemně přijatelným řešením v řadě velmi důležitých otázek.

Strany souhlasí, že budou bez odkladu a ve snaze nalézt vzájemně přijatelná řešení jednat prostřednictvím vhodných mechanismů o jakýchkoli dalších problémech souvisejících s vínem a lihovinami, zejména o přání Evropské unie dosáhnout zrušení rozdílu provinčních přirážek používaných u domácích vín a vín plněných v Kanadě v soukromých vinařských prodejnách.

Strany se dohodly, že na konci pátého roku po vstupu této dohody v platnost přezkoumají pokrok dosažený v otázce zrušení rozdílu zmíněného v předchozím odstavci, a to na základě posouzení veškerého vývoje v daném odvětví, včetně důsledků případného přiznání příznivějšího zacházení třetím zemím v rámci jiných obchodních jednání, jichž se Kanada účastní.

PŘÍLOHA 30-D

SPOLEČNÉ PROHLÁŠENÍ STRAN TÝKAJÍCÍ SE ZEMÍ, KTERÉ VYTVOŘILY CELNÍ UNII S EVROPSKOU UNIÍ

1. Evropská unie připomíná, že státy, které s Evropskou unií vytvořily celní unii, mají povinnost uvést svůj obchodní režim do souladu s režimem Evropské unie a že některé z nich mají povinnost uzavřít preferenční dohody se zeměmi, jež mají sjednány preferenční dohody s Evropskou unií.

2. V této souvislosti bude Kanada usilovat o zahájení jednání se zeměmi:

   a) které vytvořily celní unii s Evropskou unií; a

   b) jejichž zboží nejsou na základě této dohody poskytovány celní koncese,

   s cílem uzavřít komplexní dvoustrannou dohodu o vytvoření oblasti volného obchodu v souladu s příslušnými ustanoveními dohody WTO týkajícími se zboží a služeb, za předpokladu, že tyto země souhlasí se sjednáním ambiciózní a komplexní dohody srovnatelné s touto dohodou, pokud jde o rozsah a cíle. Kanada se vynasnaží zahájit jednání co nejdříve, aby taková dohoda vstoupila v platnost co nejrychleji po vstupu této dohody v platnost.